



# CRINAN CANAL SKIPPER'S GUIDE



Crinan Canal, Pier Square, Ardrishaig, Argyll PA30 8DZ  
Tel: 01546 603210. Fax: 01546 603941

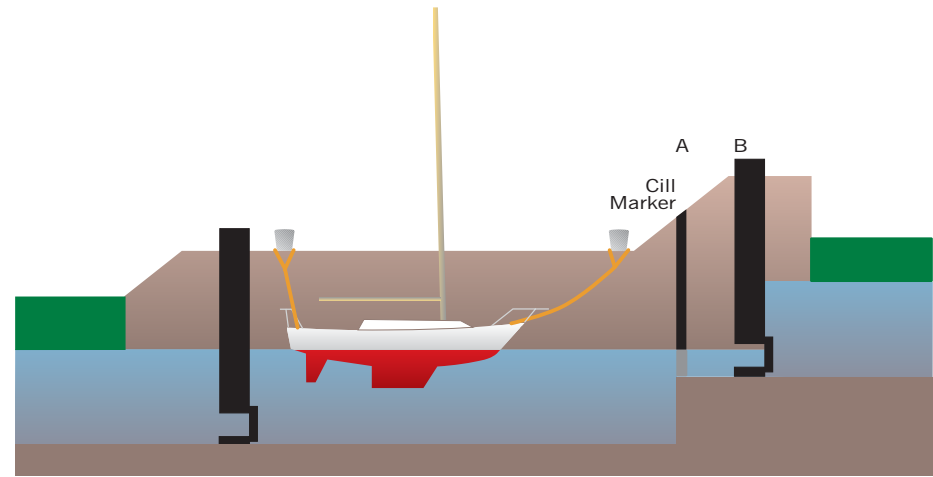
Crinan Sea Lock: Tel: 01546 830285  
Ardrishaig Sea Lock: Tel: 01546 602458

Internet:  
[www.britishwaterways.co.uk/scotland](http://www.britishwaterways.co.uk/scotland)  
[www.waterscape.com](http://www.waterscape.com)

E-mail enquiries: [enquiries@britishwaterways.co.uk](mailto:enquiries@britishwaterways.co.uk)

## ÖFFNUNGSZEITEN

Hauptsaison haben wir jeden Tag (Montag bis Sonntag) geöffnet  
Frühjahr und Herbst: Montag bis Samstag  
Winter: Montag bis Freitag



## SCHLEUSENVORGANG AUFWÄRTS

1. Stellen Sie sicher, dass die oberen Schleusentore und Schleusenklappen geschlossen sind.
2. Sollte die Schleuse mit Wasser gefüllt sein, leeren Sie diese durch Betätigen der unteren Schleusenklappen. Halten Sie vorher Ausschau, ob sich ein Boot oberhalb der Schleuse nähert. Wenn dies der Fall ist, warten Sie bis dieses Boot durchgeschleust ist.
3. Öffnen Sie die unteren Schleusentore, indem Sie sich gegen den Schwenkbalken lehnen. Die Tore werden sich nur dann öffnen, wenn die Wasserstände sich ausgeglichen haben. Wenden Sie deshalb solange Druck an bis Sie merken, dass sich die Tore bewegen. Wenn die Schleuse ganz offen ist, können Sie einfahren. Sobald Sie in der Schleuse sind, sollten Sie soweit wie möglich hinten verweilen, um so Turbulenzen zu vermeiden.
4. Sichern Sie Ihr Boot am Bug und Achtern an den Pollern. Bitte versuchen Sie nicht, durch Mitglieder der Bootscrew an Land das Boot an den Haltetauen zu halten während des Schleusenvorgangs, da sehr grosse Kräfte auftreten können.
5. Schliessen Sie die unteren Schleusentore und Schleusenklappen.
6. Beginnen Sie mit dem Fluten der Schleusenammer, aber nur dann wenn das Boot ausreichend verteuert ist. Öffnen Sie dazu die oberen Schleusenklappen. Öffnen Sie zunächst die Schleusenklappe auf der Seite Bootes bzw. des schmaleren Bootes, jeweils 5 cm (2 inches) auf einmal. So verhindern Sie grössere Turbulenzen. Die Schleuse wird sich nun stetig mit Wasser füllen. Wiederholen Sie den Vorgang bis die Wasserstände ausgeglichen sind. Sollten die Turbulenzen während des Vorgangs anwachsen, schliessen Sie die Schleusenklappe ein wenig. Wenn die Schleuse ganz gefüllt ist, achten Sie darauf, dass die Schleusenklappen ganz offen sind. So ist das Öffnen der oberen Schleusentore leichter.
7. Öffnen Sie die Schleusentore und fahren Sie hinaus.
8. Ein Mitglied der Bootscrew sollte an der Schleuse verbleiben und die Schleusentore und Klappen schliessen. Es sei denn, dass Ihnen ein Boot unmittelbar entgegen kommt, um in die Schleuse einzufahren. In diesem Fall lassen Sie die Schleuse offen. Bitte halten Sie sich daran, nur so ist die Schleuse für das nächste Boot bereit.

## SCHLEUSENVORGANG ABWÄRTS

1. Stellen Sie sicher, dass die unteren Schleusentore und Schleusenklappen geschlossen sind.
2. Sollte die Schleuse leer sein, füllen Sie diese durch Betätigen der oberen Schleusenklappen. Halten Sie vorher Ausschau, ob sich ein Boot unterhalb der Schleuse nähert. Wenn dies der Fall ist, warten Sie bis sich dieses Boot in der Schleuse befindet.
3. Wenn die Schleuse gefüllt ist, öffnen Sie die Schleusentore, indem Sie sich gegen den Schwenkbalken lehnen. Die Tore werden sich nur dann öffnen, wenn die Wasserstände sich ausgeglichen haben. Wenden Sie deshalb solange Druck an bis Sie merken, dass sich die Tore bewegen. Wenn die Schleuse ganz offen ist, können Sie einfahren.
4. Sichern Sie Ihr Boot am Bug und Achtern an den Pollern.
5. Schliessen Sie die oberen Schleusentore und die Schleusenklappen.
6. Beginnen Sie mit dem Leeren der Schleusenammer, aber nur dann wenn das Boot ausreichend verteuert ist. Öffnen Sie dazu die unteren Schleusenklappen. Öffnen Sie langsam die Schleusenklappen bis zum Maximum, beobachten Sie hierbei Ihr Boot. Sollten Sie auf Probleme stossen oder Schwierigkeiten haben, schliessen Sie die Schleusenklappen wieder.
7. Öffnen Sie die unteren Schleusentore und fahren Sie hinaus.
8. Ein Mitglied der Bootscrew sollte an der Schleuse verbleiben und die Schleusentore und Klappen schliessen. Es sei denn, dass Ihnen ein Boot unmittelbar entgegen kommt, um in die Schleuse einzufahren. In diesem Fall lassen Sie die Schleuse offen. Bitte halten Sie sich daran, nur so ist die Schleuse für das nächste Boot bereit.

Bootsführer: Bitte beachten beim Schleusenvorgang abwärts

Der Schleusenvorgang abwärts ist weniger turbulent als der Schleusenvorgang aufwärts. Aber Vorsicht: Crewmitglieder müssen am Bug und Achtern bereit stehen, um beim Schleusenvorgang abwärts Leine zu lassen, wenn das Boot in der Schleuse absinkt. Sollten Sie das vergessen, dann kann es passieren, dass das Boot in der Luft hängt. Sollte Ihnen das passieren, schliessen Sie die Schleusenklappen. Holen Sie den Schleusenwärter, um Ihnen zu helfen.

## EINRICHTUNGEN UND SONSTIGES TREIBSTOFF

Diesel kann in kleinen Mengen gekauft werden bei Canal Basin Garage, beim Ardrishaig Kanalbecken, oder in grösseren Mengen bei Crinan Boats. Benzin ist in kleinen Mengen erwerblich bei den Werkstätten rund um Lochgilphead, am Liegeplatz an der Oakfield Brücke oder gegenüber der Werkstatt bei der Schwimmhalle (siehe Plan). Stromversorgung am Kanalufer  
Duschen am Kanalufer sind begrenzt verfügbar, hauptsächlich reserviert für Dauerkunden. Für nähere Informationen bitte kontaktieren Sie das Kanalbüro.

### DUSCHEN UND TOILETTEN

Die Benutzung ist für Lizenzinhaber kostenfrei. Am Pier Square befinden sich Duschen am Ende des Gebäudes an der rechten Seite des Platzes, gegenüber der weissen Waterways Werkstatt. In Crinan befindet sich desweiteren eine öffentliche Toilette. Im Crinan Hafenbecken sind weitere Duschen geplant, behelfsweise können Duschen benutzt werden bei Crinan Boats. Für nähere Informationen bitte kontaktieren Sie das Kanalbüro

oder Personal am Kanal. Bitte helfen Sie uns, indem Sie Duschen und Toiletten am Land benutzen, solange Sie sich mit Ihrem Boot im Kanalsystem befinden.

### TRINKWASSER

Trinkwasserstellen sind zu finden in Ardrishaig Hafenbecken, Oakfield, Cairnbaan, Dunardry und Crinan (bei Schleuse 14). Bitte entfernen Sie nicht die Wasserschläuche, und nach Benutzung räumen Sie diese wieder ordentlich zusammen. Am Coffee Shop in Crinan lassen Sie Ihr Boot bitte nicht unbeaufsichtigt, da dies andere von der Nutzung abhalten könnte.

### LANGZEIT-LIEGEPLÄTZE

Langzeit-Liegeplätze (reserviert) befinden sich in Bellanoch Bay, in Crinan und in Ardrishaig in der nicht mehr benutzten Seeschleuse. Die Benutzung ist nur gestattet bei vorheriger Reservierung. Vielen Dank im voraus für Ihre Kooperation. Für nähere Informationen oder falls Sie die dortigen Einrichtungen benutzen möchten, bitte kontaktieren Sie das Kanalbüro. Informationen auch über <http://www.waterscape.com>

### AUSPUMPEN

Möglichkeiten leider nicht vorhanden.

# HERZLICH WILLKOMMEN AM CRINAN KANAL



Unser Crinan Kanal Team heisst Sie bei uns herzlich willkommen. Wir hoffen, dass Sie sich rundherum wohlfühlen und Ihren Aufenthalt am Kanal geniessen.

Der Crinan Kanal wurde zwischen 1793 – 1801 erbaut. Danach wurde der Kanal weiter verbessert im Jahre 1816, und wiederum erweitert zwischen 1930 und 1932 mit neuen grösseren Seeschleusen.

Der Crinan Kanal ist eines der schönsten Wasserstrassen Schottlands und ein wahrer Schatz, weltbekannt durch die ihm umgebene spektakuläre Landschaft, und auch wegen seinen freundlichen Schleusenwärtern.

Und es gibt hier so viel zu sehen und zu tun, warum nicht einfach mal an Land gehen und die Ruhe und Stille der unberührten Natur geniessen.

Der idyllische Hafen von Bellanoch ist der ideale Ausgangspunkt für eine Bootstour entlang der Westküste. Auch können Sie die vielen erstklassigen Segel Events geniessen, die ganzjährig während der Bootssaison stattfinden.

British Waterways möchte, dass Sie Ihren Aufenthalt bestmöglich geniessen. Sollten Sie Fragen haben oder Hilfe brauchen während Ihres Aufenthaltes, kontaktieren Sie bitte unser Team im Kanalbüro oder entlang des Crinan Kanals.

Falls Sie uns Ihre Meinung mitteilen möchten, über unseren Service oder zum Beispiel über Verbesserungsvorschläge für eine bequemere Bootspassage, füllen Sie bitte unsere Kommentarkarten aus. Diese sind erhältlich vom Personal an den Schleusen.

## NAVIGATION DURCH DEN CRINAN KANAL

### MAXIMALE BOOTSGRÖSSEN IM KANAL

Länge 26,82 m (88 feet); Breite 6,09 m (20 feet); Kanaltiefe 2,89 m (9 feet 6 inches). Maximale Masthöhe 28,95 m unterhalb von Hochspannungsleitungen  
Bitte addieren Sie 10 cm (4 inches) zu ihrem normalen Bootstiefgang hinzu, da Boote in Süsswasser tiefer liegen als in Salzwasser.

### ÖFFNUNGSZEITEN

Der Crinan Kanal ist saisonal geöffnet. In der Hauptsaison haben wir jeden Tag (Montag bis Sonntag) geöffnet, im Frühjahr und Herbst Montag bis Samstag, und im Winter Montag bis Freitag. Bitte fragen Sie nach Angaben über die genauen Öffnungszeiten, da diese zeitweilig variieren können.

Wenn Sie auf dem Kanal unterwegs sind, bitte seien Sie etwa 30 Minuten vor Betriebsende an Ihrer jeweiligen letzten Schleuse, um dem Personal die notwendige Zeit dafür zu geben.

Die gesamte Durchfahrt dauert mindestens 5 – 6 Stunden. Aber warum denn eilen? Nehmen Sie sich Zeit. Lassen Sie sich verwöhnen durch die Herzlichkeit der Leute und geniessen Sie die grandiose Landschaft.

### BOOTSFÜHRER INFORMATION

Admiralty charts: Loch Fyne (part) & Ardrishaig 2381; Loch Crinan 2320; Loch Crinan to the Forth of Lorne 2326.

Imray charts: Firth of Clyde C66; Upper Clyde & Loch Fyne 2900; Belfast Lough to Crinan C64; Crinan to Mallaig & Barra C65.

Pilots: Admiralty West Coast of Scotland Pilot (NP66). Clyde Cruising Club Sailing Directions – Firth of Clyde; Kintyre to Ardnarmurchan.

Imray Pilot: Clyde to Colonsay.

Almanac: Macmillan Reeds Western Almanac.

### KANAL LOTSEN

Benötigen Sie die Hilfe von Lotsen, die Ihnen bei der Passage durch den Kanal behilflich sind, geben Sie bitte uns Bescheid. Wenden Sie sich an unser Personal an der Seeschleuse. Wir werden dann für Sie einen Lotsen bestellen. Die Lotsen sind versierte Bootsführer aus der unmittelbaren Umgebung, sie sind nicht angestellt bei British Waterways. Wir bitten Sie deshalb,

mindestens 24 Stunden zuvor die Lotsen zu bestellen, hauptsächlich in der Hauptsaison, um keine Enttäuschung zu erleben.

### SCHLEUSEN UND BRÜCKEN

Am Crinan Kanal gibt es 15 Schleusen und 7 Brücken. Die Seeschleuse und Schleuse Nr. 14 sind automatisiert und werden durch Fachpersonal für Sie gesteuert. Die Schleusen im Landesinnern benötigen mindestens eine Person Ihres Bootsteams, um diese an Land im Handbetrieb zu steuern. SEEFUNK

Das Seeschleusenpersonal kann kontaktiert werden unter "VHF Funkkanal: Kanal 16 / Bereich 74".

### GESCHWINDIGKEITSBESCHRÄNKUNG

Bitte beachten Sie die Geschwindigkeitsbeschränkung auf dem Kanal von 4 Knoten. Diese ist notwendig, um Erosion an den Böschungen und Dämmen zu verhindern. Bitte verlangsamen Sie Ihre Fahrt, wenn Sie an geankerten Booten vorbeisteuern, um Störungen zu minimieren. Um besondere Vorsicht bitten wir Sie zwischen der Crinan Brücke und Schleuse 14, da hier die Passage eng ist und Boote oberhalb der Schleuse geankert sind.

### BENUTZUNG DER SCHLEUSEN NACH BETRIEBSSCHLUSS

Die Benutzung der Schleusen nach Betriebsende ist nicht gestattet. Das unberechtigte Benutzen der Schleusen nach Betriebsschluss kann zu Wasserverlust oder Überschwemmungen führen, da die Wasserstände in den Schleusen justiert werden und die Schleusen für den nächsten Tag vorbereitet werden.

### DREMPPEL MARKIERUNGEN (CILL MARKER)

Bitte überschreiten Sie nicht die Drempelmarkierungen (Cill marker) während des Schleusenbetriebs, um Beschädigungen an Ihrem Boot zu verhindern. Bitte verbleiben Sie ausserdem ausserhalb des Schleusenlaufstegs (Bereich AB – siehe Diagramm). Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an das Personal.

## TIPPS UND REGELN

### BENUTZUNG DER SCHLEUSEN NACH BETRIEBSSCHLUSS

Die Benutzung der Schleusen nach Betriebsende ist nicht gestattet. Das unberechtigte Benutzen der Schleusen nach Betriebsschluss kann zu Wasserverlust oder Überschwemmungen führen, da die Wasserstände in den Schleusen justiert werden und die Schleusen für den nächsten Tag vorbereitet werden.

### LIZENZEN ZUM FÜHREN VON BOOTEN AUF DEM KANAL

Alle Boote müssen sichtbar eine gültige Lizenz aufweisen. Verschiedene Lizenzarten sind erhältlich, von der einfachen Passage durch den Kanal bis hin zur Jahreslizenz.

Kurzzeitige Lizenzen enthalten alle Schleusenvorgänge, Bootspassage und entsprechende Anlegeplätze, während normalen Operationszeiten. Bei langzeitigen Lizenzen müssen zusätzlich Anlegeplätze gebucht werden. Die Gebühren werden entsprechend der Bootslänge per Meter berechnet, abhängig von der gebuchten Aufenthaltszeit. Preislisten erhalten Sie an der Seeschleuse oder beim Kanalbüro. Wir sind bestrebt unsere administrativen Kosten und somit Ihre Gebühren so gering wie möglich zu halten. Wir möchten Sie deshalb bitten, die Gebühr bei Einfahrt in den Kanal zu entrichten.

### BOOTSSICHERHEIT

Alle Nutzer des Kanals müssen versichert sein in Höhe von mind. £1,0Mio (Schadenssumme Dritter). Alle Nutzer, die länger als 30 Tage innerhalb des Kanalsystems verbleiben, müssen ein Bootssicherheitszertifikat besitzen. Wir behalten uns das Recht vor, Boote, die kürzer als 30 Tage im Kanalsystem verbleiben, auf ihre Sicherheit hin zu überprüfen. Die Überprüfung beinhaltet die Sicherheit der Gasinstallation, die elektrische Sicherheit und visuelle Checks.

### NOTWENDIGE AUSTRÜSTUNG

1. Reissfeste Taue, Bug und Achtern, mit ausreichender Länge (12 Meter), um den Grund der Schleusenkammer zu erreichen.
2. Ausreichende Fender, um die Bordwände zu schützen (wir empfehlen 3-4 für jede Seite). Jumbo Fender sind erhältlich an der Seeschleuse. Wir empfehlen zusätzlich eine adequate Schutzfolie zwischen Bordwand und Fender, um die Bordwand vor Verkratzungen zu schonen.
3. Bitte benutzen Sie Schwimmwesten, vorallem bei Kindern.

### HAFEN MÜLL MANAGEMENT

Sie sind verpflichtet, sich an den Hafen Müll Management Plan von British Waterways zu halten, der ausgearbeitet wurde in Zusammenarbeit mit der maritimen Küstenschutzbehörde "Marine Coastguard Agency" (MCA). Es ist verboten, Öle oder andere umweltschädigende Substanzen in den Kanal und in dessen Einzugsbereich zu verbringen. Jede Zuwiderhandlung wird der MCA und der Umweltschutzbehörde "Scottish Environmental Protection Agency" (SEPA) gemeldet. Entsorgungsmöglichkeiten für Notfälle stehen durch spezialisierte Unternehmen bereit. Zusätzliche Kosten müssen Sie tragen. Kontakte hierzu können wir Ihnen vermitteln.

### LETZTE SCHLEUSENOPERATION VOR BETRIEBSSCHLUSS

Bitte seien Sie etwa 30 Minuten vor Betriebsende an Ihrer jeweiligen letzten Schleuse, besonders anzuraten an der Seeschleuse.

### ALTÖL BESEITIGUNG

Wir können das für Sie arrangieren. Bitte kontaktieren Sie hierzu das Kanalbüro.

### RADARANLAGEN

Bitte schalten Sie Ihre Radaranlagen ab, wenn Sie sich einer Schleuse nähern.

### ABFÄLLE

Abfälle sollten entsorgt werden in den Abfallcontainern in Ardrishaig, Cairnbaan, Bellanoch Bay oder Crinan. Bitte helfen Sie uns den Crinan Kanal sauber zu halten. Vergessen Sie nicht, achtlos ins Wasser geworfene Plastiktüten können die Wassereinflüsse verstopfen oder Ihren eigenen Schiffsantrieb beschädigen.

### HAUSTIERE

Haustiere sind am Kanal willkommen. Bitte sorgen Sie dafür, dass Wege und Kanäle von Verunreinigungen durch Ihre Haustiere frei bleiben. In der Nähe der Hauptschleusen halten sich viele Menschen auf den Grasflächen auf. Da Kinder dort spielen, bitten wir Sie um besondere Rücksicht.

### BADEN

Das Baden im Kanal ist strengstens verboten. Kanäle sind gefährliche Gewässer mit steilen Kanalböschungen und vielen Untiefen.

## NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

Arzt: 01546 602921

Polizei: 01546 602222

Krankenhaus: 01546 602323

Ambulanz: 01546 602387

Küstenwache – Clyde: 01475 729988

Crinan Kanalbüro: 01546 603210 (Montag bis Freitag) 01546 603797

Crinan Seeschleuse: 01546 830285

Ardrishaig Seeschleuse: 01546 602458

Gebührenfreie Telefonnummer, nur für Notfälle: 0800 47 999 44.

### BOOTSANLEGEPLÄTZE

Ardrishaig Bootsanlegeplatz, Pier Square. Reparaturen und Schiffsbedarf (kleine Auswahl). Tel: 01546 603280.

Crinan Boats (siehe Plan). Reparaturen, Schiffsbedarf, Treibstoff, Toiletten, Duschen, Waschraum. Tel: 01546 83023

Diese Information ist korrekt am Tage der Veröffentlichung: 01. Juni 2006

### Kleiner Sprachführer

<b>Schleuse</b>	<b>lock</b>	<b>Dusche</b>	<b>shower</b>
<b>Ja</b>	<b>yes/aye</b>	<b>Boot</b>	<b>boat</b>
<b>Nein</b>	<b>No</b>	<b>Dorf</b>	<b>village</b>
<b>Danke schön</b>	<b>thank you</b>	<b>Supermarkt</b>	<b>supermarket</b>
<b>Schwimmweste</b>	<b>lifejackets</b>		
<b>Tau</b>	<b>rope</b>	<b>Gibt es jemanden, der deutsch spricht, der uns helfen kann?</b>	
<b>Fender</b>	<b>fender</b>	<b>Is there anyone who speaks German who could help us?</b>	
<b>ein Liegeplatz</b>	<b>a berth</b>		
<b>Trinkwasser</b>	<b>drinking water</b>		